

EVN Bulgaria Elektrorazpredelenie EAD
37, Christo G. Danov St. BG - 4002 Plovdiv

STEINBACHER ENERGIE GMBH
Hollenstein/Ybbs
3343
Австрия

Value contract

order number / date
4600003887 / 25.11.2016

contact person resp. dept.:
MP Department

Информацията е
заличена съгл. чл.2 и
чл.4 от ЗЗЛД

supplier data

supplier number:
2006
offer number:
Angebot 8167/Verhandlungen 29.09.2016
basis for order:
art. 112. PPL und Entscheidung
№ 357-EP-16-MP-Y-3/P3 / 07.10.2016
contact person:
Fr. Steinbacher
STEINBACHER ENERGIE GMBH
A-3343 Hollenstein/Ybbs

order data

payment conditions:
45 days from invoice date (vendors)
billing adress:
EVN Bulgaria Elektrorazpredelenie EAD
Christo G. Danov
place of fulfilment:
ЕВН България
Електроразпределение АД
Централен Склад Стара Загора
бул. Славянски, до КЕЦ Загоре
BG-6000 гр.Стара Загора
contract period:
30.11.2016 - 30.11.2017

subject of order:

Доставка на заземителни материали- за позиция 4. Клеми токови стоманени лентовидна стомана – кръгъл заземител и позиция 5. Клеми токови за кръгъл заземител - кръгъл заземител
Lieferung von Erdungsmaterialien: Position 4 - Erdungsklemme Runderder und Banderder und Position 5 - Erdungsklemme Runderder – Runderder

target value in EUR without VAT

40.400,00

item	material	quantity	unit	name	price per unit	net value EUR
00010	2705010001	1	items	CLAMP TAPE-ROUND ERTHING	2,20 EUR	2,20
00020	2705010002	1	items	CLAMP ROUND-ROUND EARTHING	2,30 EUR	2,30

Днес, 16.11. 2016 г., се сключи настоящият договор между
Heute, den 16.11. 2016, wurde dieser Vertrag abgeschlossen, zwischen
"ЕВН БЪЛГАРИЯ ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ" ЕАД, гр. Пловдив, ул. "Христо Г. Данов" №37, вписан в търговския
регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК: 115 552 190, ИН по ДДС: BG 115 552 190, представлявано от двама от
членовете на Съвета на директорите: Роналд Брехелмахер - Председател, Гочо Чемширов - Заместник-председател и
Костадин Величков - Изпълнителен член, представлявано и от Белослав Стоев наричани по-нататък ВЪЗЛОЖИТЕЛ,
EVN BULGARIA ELEKTROAZPREDELENIE EAD, Plovdiv, Hristo G. Danov Str. 37, eingetragen ins Handelsregister der
Eintragungsagentur unter der Id.-Nr. 115 552 190, MwSt.-Nr.: BG 115 552 190, vertreten durch zwei der Mitglieder vom
Direktorenrat: Ronald Brechelmacher - Vorsitzender, Gocho Chemshirov - stellvertretender Vorsitzender und Kostadin
Velichkov - Exekutivmitglied, von Beloslav Stoev vertreten nachfolgend AUFTRAGGEBER genannt;
и/und
Steinbacher Energie GmbH, A-3343 Hollenstein/Ybbs, Австрия, Идентификационен номер по ДДС: ATU17275703
наричан по-долу ИЗПЪЛНИТЕЛ.
Steinbacher Energie GmbH, A-3343 Hollenstein/Ybbs, Österreich, UID-Nummer: ATU17275703, nachfolgend
AUFTRAGNEHMER genannt.

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши:

Доставка на материали за заземяване на електроразпределителната мрежа, по обособени позиции: Клема токова
стоманена кръгъл заземител - лентовидна стомана заземител и Клема заземителна кръгъл заземител - кръгъл
заземител, съгласно чл.12.(3). от настоящия договор.

I. GEGENSTAND

Art.1. Der AUFTRAGGEBER erteilt den Auftrag und der AUFTRAGNEHMER willigt darin ein, Folgendes auszuführen:
Lieferung von Materialien für Erdung des Stromverteilnetzes, nach einzelnen Positionen: Erdungsklemme Runderder -
Banderder und Erdungsklemme Runderder - Runderder, gemäß Art. 12.(3). dieses Vertrags.

II. СТОЙНОСТ

Чл.2. Прогнозната стойност на договора възлиза на 40 400,00 (четиридесет хиляди и четиристотин) евро, без
включен ДДС.

II. WERT

Art.2. Der Prognosewert des Vertrags beträgt 40 400,00 (Vierzig Tausend Vierhundert) Euro ohne MwSt.

III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3.(1). Единичните договорени цени, посочени по - горе без включено ДДС, са твърди за срока на действие на
договора.

(2). Единичните договорени цени включват всички необходими разходи (транспортно-командировъчни, нощувки,
дневни и други) за изпълнение предмета на настоящия договор.

(3). Условия на доставка: DDP адрес, посочен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, на територията на република България, съгласно
Инкотермс 2010, в съответствие с чл. 9 от настоящия договор.

III. PREISBEDINGUNGEN

Art.3(1). Die vorstehend angegebenen vereinbarten Einzelpreise ohne MwSt. sind Festpreise für die Vertragslaufzeit.

(2). Die vereinbarten Einzelpreise beinhalten alle notwendigen Kosten (Transport- und Dienstreisekosten,
Übernachungskosten, Tagesspesen und sonstige Spesen) zur Erfüllung des Vertragsgegenstandes.

(3). Lieferbedingungen Vom AUFTRAGGEBER angegebene DDP Adresse auf dem Territorium von Republik Bulgarien gemäß
Incoterms 2010, entsprechend Art. 9 dieses Vertrags.

IV. СРОКОВЕ

Чл.4.(1). Срокът на действие на настоящия договор е до 30.11.2017 г. или до усвояване на стойността съгласно чл.
2, като меродавно с събитието, което настъпи по-рано във времето.

(2). Максимален срок за изпълнение на всяка отделна заявка за доставка по договора е до 14 (четинадесет)

календарни дни, според договорения капацитет на доставка съгл. чл.11.(9).

(3). Срокът на изпълнение е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка.

(4). В случай на забавяне на изпълнението с 10 (десет) или повече календарни дни от посочените в чл.4.(2). и/или чл.4.(3). срокове, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е в правото си да откаже доставката на стоката с писмено уведомление, изпратено по един от следните начини: поща, куриер, факс, e-mail.

IV. FRISTEN

Art. 4(1). Dieser Vertrag hat eine Laufzeit bis zum 30.11.2017 oder bis Aufwendung des Wertes gemäß Art. 2, wobei jenes Ereignis maßgeblich ist, welches zeitlich früher eintritt.

(2). Die maximale Frist für Erfüllung jeder einzelnen Lieferbestellung gemäß diesem Vertrag beträgt bis zu 14 (vierzehn) Kalendertage, je nach der vereinbarten Kapazität der Lieferung gemäß Art.11.(9).

(3). Die Erfüllungsfrist ist in der beidseitig unterzeichneten Lieferbestellung angegeben.

(4). Im Falle des Verzugs bei der Erfüllung um 10 (zehn) oder mehr Kalendertage gegenüber die im Art. 4.(2). und/oder Art.4.(3). angegebenen Fristen, ist der AUFTRAGGEBER berechtigt, die Warenlieferung zu widerrufen, anhand einer schriftlichen Mitteilung, abgeschickt auf einem der folgenden Wege: Post, Kurierdienst, Fax, e-mail.

V. НЕУСТОЙКИ

Чл.5.(1). При неспазване на срока за изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка, в размер на 0.5 % на ден до 8 % от стойността на недоставената част от заявката.

Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2). Плащането на неустойки не лишава изправната страна по договора от правото и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

V. VERTRAGSSTRAFEN

Art. 5(1). Bei Nichteinhaltung der Erfüllungsfrist schuldet der AUFTRAGNEHMER dem AUFTRAGGEBER eine Vertragsstrafe in Höhe von 0.5 % pro Tag, bis höchstens 8 % vom Wert der Bestellung.

Die Vertragsstrafe wird von der Verbindlichkeit gegenüber dem Lieferanten nach Versand eines Mitteilungsschreibens (Dokument über Vertragsstrafe, welche Entschädigungscharakter aufweist) seitens des AUFTRAGGEBERS abgezogen.

(2). Die Zahlung von Vertragsstrafen entnimmt der vertragstreuen Partei nicht das Recht, Entschädigung für erlittene Schäden und entgangene Gewinne, die über die Höhe der Strafe hinausgehen, zu beantragen.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл.6.(1). Плащането ще бъде извършвано от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, по банков път, без аванс, в срок до 45(четиридесет и пет) календарни дни, след приемо-предавателен протокол за приемане на действително извършените доставки, транспортен документ и получаване на оригинална фактура.

(2). Плащанията по настоящия договор не могат да надхвърлят посочената в Чл.2. стойност на договора.

(3). За целите на избягване на двойното данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойното данъчно облагане /СИДДО/ за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя „Сертификат за местно лице“, „Декларация за притежател на дохода“, „Декларация за липса на място на стопанска дейност или определена база в България“ и извлечение от публичен регистър, удостоверяващо правото за подписване на лицето, подписало двете декларации. Посочените документи следва да бъдат представени не по-късно от датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл: vesela.paraskevova@evn.bg и Elena.Ivanova@evn.bg както и в оригинал на следния адрес: България, 4000-Пловдив, ул. Христо Г. Данов 37, на вниманието на В. Параскевова/Е. Иванова. Възложителят удържа данък при източника съгласно приложимото българско законодателство и съответната СИДДО.

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

VI. ZAHLUNG

Art. 6(1). Der AUFTRAGGEBER wird die Zahlung innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Kalendertagen nach einem Übernahme-/Übergabeprotokoll über die tatsächlich ausgeführten Lieferungen Transportdokument und nach Erhalt der Originalrechnung per Banküberweisung, ohne Vorschusszahlung leisten.

(2). Die Zahlungen gemäß diesem Vertrag können nicht den im Art.2. angegebenen Vertragswert überschreiten.

(3). Für die Ziele der Vermeidung von Doppelbesteuerung durch Anwendung internationaler Doppelbesteuerungsabkommen legt der AUFTRAGNEHMER dem AUFTRAGGEBER für jedes einzelne Kalenderjahr folgendes vor: Ansässigkeitsbescheinigung, Erklärung über Einkommensinhaber, Erklärung über Fehlen einer Betriebsstätte oder einer bestimmten Einrichtung in Bulgarien und Auszug aus einem öffentlichen Register, der die Unterzeichnungsbefugnis der Person, welche beide Erklärungen unterzeichnet hat, belegt. Die angegebenen Dokumente sind spätestens am Tag der Ausstellung der ersten Rechnung gemäß Vertrag vorzulegen und an folgende E-Mail-Adresse zu schicken: vesela.paraskevova@evn.bg und Elena.Ivanova@evn.bg sowie die Originalrechnung an folgende Adresse: Bulgarien, 4000 Plovdiv, Hristo G. Danov Str. 37, z.Hd.v.V. Paraskevova/E.Ivanova. Der AUFTRAGGEBER behält eine Quellensteuer gemäß der anwendbaren bulgarischen

Gesetzgebung und dem entsprechenden Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung ein.

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

VII. ГАРАНЦИЯ

Чл.7.(1). Гаранционният срок на приетите действително извършени доставки на стоката е 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол.

(2). Гаранционните срокове по предходната алинея остават в сила, независимо от изтичане на срока за изпълнение на договора.

VII. GARANTIE

Art.7(1). Die Garantiezeit der angenommenen tatsächlich ausgeführten Warenlieferungen beträgt 36(sechsendreißig) Monate, gerechnet ab dem Datum des Übernahme-/Übergabeprotokolls.

(2). Die Garantiezeiten gemäß vorangehendem Absatz bleiben in Kraft, ungeachtet des Ablaufs der Frist für Vertragserfüllung.

VIII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.8.(1). Като гаранция за изпълнение, свързана с обезпечаването на гаранционни искове и други видове искове за обезщетение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ задържа при себе си за срока на действие на договора, включително гаранционния срок на изделията, плюс 30 (тридесет) дни, гаранция за изпълнение в размер на 1 % от стойността му. Гаранцията за изпълнение, ще се освободи най-късно до 30 (тридесет) дни след изтичане на този срок, срещу писмено поискване, в случай, че към момента на поискването, не е настъпил гаранционен случай.

Гаранцията за изпълнение се осъществява посредством предоставяне на неотменяема и безусловна банкова гаранция на стойност, равна на стойността на посочената по-горе гаранция за изпълнение, съгласно текстови образец на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Гаранцията за изпълнение може да бъде осъществена и под формата на паричена сума с посочените по-горе данни в указана от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ банкова сметка.

(2). Гаранцията за изпълнение следва да се предостави към момента на подписване на настоящия договор.

VIII. ERFÜLLUNGSGARANTIE

Art.8(1). Als Erfüllungsgarantie, verbunden mit der Sicherung von Garantieansprüchen und von weiteren Schadensersatzansprüchen behält der AUFTRAGGEBER bei sich während der Vertragslaufzeit inkl. der Garantiezeit der Erzeugnisse zzgl. 30 (dreißig) Tage eine Erfüllungsgarantie in Höhe von 1% des Vertragswertes zurück. Die Erfüllungsgarantie wird spätestens 30 (dreißig) Tage nach Ablauf dieser Frist auf schriftliche Anforderung befreit, falls zum Zeitpunkt der Anforderung kein Garantiefall eingetreten ist.

Die Erfüllungsgarantie wird durch Bereitstellung einer unwiderruflichen und bedingungslosen Bankgarantie, die dem Wert der vorstehend angegebenen Erfüllungsgarantie gleich ist, realisiert, entsprechend Textmuster des AUFTRAGGEBERS. Die Erfüllungsgarantie kann auch in der Form einer Geldsicherheit mit den vorstehend genannten Angaben erfolgen, überwiesen auf ein durch den AUFTRAGGEBER angegebenes Bankkonto.

(2). Die Erfüllungsgarantie ist zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrags bereitzustellen.

IX. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.9. Доставка следва да бъде извършена на адрес :

6000 Гр. Стара Загора, Славянски булевард, до ЗЗУ и гимназия Джон Атанасов. Лице за контакти: Петко Данев
тел.0882/834 578, факс 042/619-356

IX. ERFÜLLUNGSORT:

Art.9. Die Lieferung ist auf folgende Adresse auszuführen:

6000 Stara Zagora, Slavyanski Blvd., neben dem Betrieb für Speichergeräte und Gymnasium John Atanasov. Ansprechpartner: Petko Danev, Tel.0882/834 578, Fax 042/619-356

X. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл.10.(1).Съгласно Чл.12.(3).3.3 - Технически изисквания.

(2). В случай, че при изпълнение на договорените дейности, се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.

(3). Договорът да бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH).

X. TECHNISCHE ANFORDERUNGEN AN DIE AUSFÜHRUNG

Art.10.(1).Gemäß Art.12.(3).3.3 - Technische Anforderungen.

(2). Im Falle, dass im Zuge der Ausführung der vereinbarten Tätigkeiten gefährliche und/oder ungefährliche Abfälle entstehen, ist der AUFTRAGNEHMER verpflichtet, diese entgegen zu nehmen, wenn er über die notwendigen Genehmigungen und Lizenzen von den zuständigen Behörden verfügt(Ministerium für Umwelt und Gewässer, Gesundheitsministerium, Ministerium für Wirtschaft und Energiewirtschaft) oder zur Entgegennahme an eine Person zu übergeben, die über die jeweiligen

Genehmigungen gemäß Raumordnungsgesetz und Umweltschutzgesetz verfügt.

(3). Die Erfüllung des Vertrags wird sich nach den Anforderungen von Art. 31 von Verordnung(EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Dezember 2006 zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe(REACH) richten.

XI. ДРУГО

Чл.11.(1). Стоката ще бъде приемана от страна на Възложителя единствено ако е придружена с оригинална фактура с данни ("ЕВН БЪЛГАРИЯ ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ" ЕАД, гр.Пловдив, ул."Христо Г.Данов" №37, ИН: 115552190, ИН по ДДС: BG 115552190, МОЛ: Роналд Брехелмахер, с вписан номер на Договора), до 15,30 часа на работния ден и приемо предавателен протокол.

(2). Не се допуска фактуриране на стоки от настоящия договор със стоки от други договори в една обща фактура. Доставките се приемат в рамките на всеки работен ден до 15:30 часа. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да маркира (надпише) четливо всеки отделен материал (кашон, пакет), обект на доставката, с номенклатурния номер на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3) Адрес за кореспонденция на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: ВК: 1000, Б. Ул. П. Хитов, №37, П. О. Б. 115552190

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

и
(4)
А
А

Тел.: 0043774437070, факс: 0043774437070.

(5). При промяна на данните в предходната алинея ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава своевременно да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в писмен вид, в противен случай всяка кореспонденция до горе указаните данни се счита за изпратена.

(6). Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменени между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), на адреса на съответната страна или предадени чрез куриер, срещу подпис от приемащата страна.

(7). Стоките, предмет на настоящия договор, подлежащи на рециклиране, се приемат безвъзмездно от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(8). Изпълнителят предоставя депозитна/банкова гаранция за изпълнение с дата на издаване 04.11.2016 г. и издател Valvis Bank

(9). Договорният капацитет на доставка съгласно срока посочен в чл.4.(2). е до 25 % от оферираното количество .

XI. SONSTIGES

Art.11(1). Die Ware wird seitens des AUFTRAGGEBERS nur dann übernommen, wenn sie von der Originalrechnung mit Angaben(EVN Bulgaria Elektorazpredelenie EAD, Stadt Plovdiv, Hristo G. Danov Str. 37, Ident.-Nr. 115552190, MwSt.-Nummer: BG 115552190, Verantwortliche Person: Ronald Brechelmacher, mit eingetragener Vertragsnummer) begleitet ist, bis 15,30 Uhr des Werktages und Übernahme-Übergabeprotokoll.

(2). Es wird keine Fakturierung von Waren aus diesem Vertrag mit Waren aus anderen Verträgen in einer Gesamtrechnung zugelassen. Die Lieferungen werden jeden Werktag bis 15:30 Uhr übernommen. Der AUFTRAGNEHMER ist verpflichtet, jedes einzelne Material(Karton, Paket), Objekt der Lieferung mit der Material-Nummer des AUFTRAGGEBERS leserlich zu markieren (zu beschriften).

(3) Кореспонденцията на АУФТРАГГЕБЕР: ВК: 1000, Б. Ул. П. Хитов, №37, П. О. Б. 115552190

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

и
(4)
А
А

Tel.: 0043774437070.

(5). Bei Änderung in den Angaben gemäß vorangehendem Absatz verpflichtet sich der AUFTRAGNEHMER, den AUFTRAGGEBER rechtzeitig und schriftlich zu informieren, andernfalls gilt jede Korrespondenz, abgeschickt an die vorstehend genannten Angaben, als abgeschickt.

(6). Alle Mitteilungen, Kündigungen und Anweisungen, verbunden mit der Erfüllung dieses Vertrags und ausgetauscht zwischen AUFTRAGGEBER und AUFTRAGNEHMER, sind dann gültig, wenn sie per Post (mit Empfangsbestätigung), an die Adresse der jeweiligen Partei abgeschickt wurden oder per Kurierdienst zugestellt wurden, gegen Unterschrift der empfangenden Partei.

(7). Die Waren, Gegenstand dieses Vertrags, die der Wiederverwertung unterliegen, werden vom AUFTRAGNEHMER nach schriftlicher Informierung seitens des AUFTRAGGEBERS unentgeltlich angenommen.

(8). Für die Erfüllung stellt der Auftragnehmer eine Geldsicherheit/Bankgarantie für die Erfüllung mit Ausstellungsdatum und Aussteller bereit

(9). Die vereinbarte Kapazität der Lieferung gemäß der Frist, angegeben im Art.4.(2)., ist bis zu 25 % von der Menge in der

Offerte.

XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.12.(1). За всички неуредени в настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство.

(2). Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3). Последователността на документите по важност е следната:

3.1. Настоящият договор

3.2. Търговски условия към система № С-14-МР-Д-107;

3.3. Технически изисквания към система № С-14-МР-Д-107;

3.4. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN - Януари 2011;

3.5. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN - Януари 2011

(4). Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

XII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art.12(1). Für alle Fragen, die in diesem Vertrag nicht geregelt werden, finden die Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung Anwendung.

(2). Alle Streitigkeiten, entstanden im Zusammenhang mit der Auslegung und Erfüllung dieses Vertrags, werden von den Parteien im Geiste des Verständnisses auf dem Wege der Verhandlungen, der Beratungen und gegenseitig vorteilhafter Vereinbarungen gelöst. Werden keine Vereinbarungen getroffen, wird die Streitigkeit vom zuständigen Amtsgericht bzw. Kreisgericht nach dem Sitz des AUFTRAGGEBERS gelöst.

(3). Rangordnung der Dokumente nach ihrer Wichtigkeit:

3.1. Dieser Vertrag

3.2. Kaufmännische Bedingungen zum System № С-14-МР-Д-107

3.3. Technische Anforderungen zum System № С-14-МР-Д-107

3.4. Allgemeine Kaufbedingungen von den Unternehmen aus der EVN-Gruppe – Januar 2011;

3.5. Klausel für soziale Verantwortung der Unternehmen aus der EVN-Gruppe - Januar 2011

(4). Der vorliegende Vertrag wurde in zwei gleichen Ausfertigungen abgeschlossen - jeweils eine für jede der Vertragsparteien.

Този Договор е изготвен от служителя на отдел "Снабдяване, управление на базата и автопарка":

Н. Керечиев

Dieser Vertrag wurde vom folgenden Mitarbeiter der Abteilung "Einkauf, Gebäude- und Fuhrparkverwaltung" erstellt:

N. Kerechiev

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

B
...
/E
/E

ИЗПЪЛНИТЕЛ/ AUFTRAGNEHMER:

Информацията е заличена съгл. чл.2
и чл.4 от ЗЗЛД

Produkte für die elektrische Energieverteilung

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД



General Purchase Conditions of the EVN Group

The following General Purchase Conditions shall apply unless otherwise stipulated in the order. Any terms and conditions of the contractor that have not been expressly acknowledged by the client will not be binding, even if the client has not expressly contradicted them.

1. Orders as well as modifications and amendments to the contract must be drafted in writing in order to be valid. Oral agreements will only be legally binding if they have been confirmed by the client in writing.
2. If the contractor has submitted an estimation of costs, its compliance shall be guaranteed unless the opposite is expressly stipulated in the estimation of costs.
3. The prices indicated in the order are fixed prices. Deliveries shall be free to the place of performance, packed, insured and unloaded. Any risks will only be transferred to the client once the delivery/services have been accepted as set out in the contract. The place of fulfilment is the delivery address indicated in the order.
4. Acceptance of a delivery/service will only be valid with the written confirmation of the client.
5. The contractor shall ensure that its personnel and the subcontractors engaged by it comply with the legal regulations pertaining to the protection of the life and health of employees and the environment. Workers may only enter those areas designated by the client. They must comply with the instructions issued by the client's construction or assembly supervisors. The contractor expressly undertakes to comply with its legal monitoring duties with regard to any foreign nationals employed by it or by its subcontractors as defined in the Law on the Employment of Foreign Nationals, Federal Law Gazette of the Republic of Austria 1, No. 218/1975 in its current, valid version. The contractor shall comply with these monitoring-duties before work commences by presenting all the corresponding documents (residence permits, work permits etc.) to the client without being prompted and shall hold the client and its bodies and employees free and harmless from any damage and/or liability resulting from a violation of these duties.
6. The contractor has a comprehensive duty to coordinate and collaborate with all those working at the construction site as set out in section 8 of the Employee Protection Act. Irrespective of the provisions of the Employee Protection Act, the contractor is also obliged to support EVN in its role as client and any persons in charge (coordinators, project managers) when fulfilling their duties in accordance with the Construction Coordination Act as best it can. In particular, it guarantees that the general principles of risk prevention set out in section 7 of the Employee Protection Act will be implemented and the safety and health protection plan will be adhered to. If the Construction Coordination Act is not applicable to the project in question, then the provisions of the Employee Protection Act shall apply in any case. The contractor shall hold the client and its bodies and employees free and harmless from any damage resulting from a violation of these duties.
7. The contractor guarantees that the delivery/service as stipulated in the contract shall be rendered free of defects. Statutory warranty provisions shall apply unless otherwise stipulated in the order. The warranty also covers any defects that arise during the agreed warranty period. The contractor is obliged to prove contractually fulfilment of the contract free from defects. When a defect is repaired, dismantling and reassembling costs as well as any additional costs arising shall be borne by the contractor.
8. The contractor is liable for all damage caused by actions or omissions on the part of the contractor, its personnel, its subcontractors or the contractor's other assistants related to or arising from the delivery or service and for damage caused by the materials or components utilized by the contractor. The contractor is also liable for any materials, building elements or other objects handed over by the client or other companies for assembly or safekeeping. In all cases, the contractor must prove that it or its personnel, subcontractors or the contractor's other assistants are not to blame. This applies both in the case of slight negligence and gross negligence. Upon first request, the contractor undertakes to hold the client free and harmless from any claims asserted by an employee or third party against the client related to damage caused during implementation of the contract.
9. The contractor is obliged to take out third party liability insurance at its own expense that covers all the liability risks described in legal provisions and ensuing from the contract. This insurance must also cover the third party liability requirements of the companies and persons engaged by the contractor to implement the contract.
10. A single copy shall be issued of each invoice accompanied by the order number and sent to the invoice address indicated in the order. The invoice must comply with tax regulations; in particular, the VAT number must be indicated and the amount payable in value-added tax shown separately. Invoices that do not comply with these prerequisites cannot be used to justify delays in payment and may be rejected by us. Provided the deliveries/services have been accepted as stipulated in the contract, the period allowed for payment will be determined once the invoices and/or all the documents pertaining to the delivery/service have been received by the issuer indicated in the order. Unless otherwise stipulated, only an overall invoice is permissible in the case of partial deliveries/partial services once the contract has been fully implemented. Payments generally take place only once a week on the Wednesday following the day payment is due (payment transaction day). Payments made according to this payment run are regarded as having been made on time for any agreed discounts trade discounts etc. and will not incur any interest on arrears if the period allowed for payment is exceeded. If the client delays payment, then the interest on arrears pursuant to article 1000, paragraph 1, last clause, Austrian Civil Code shall apply. Except for intention, no further claims for damage following delays in payment may be asserted.
11. Communications concerning assignments of claims must be sent in writing, not by fax or e-mail otherwise they are invalid, to the client's central accounting department and will become valid at the end of the second working day following receipt. The contractor expressly accepts that this processing period is reasonable. If a claim is assigned, the client is entitled to charge and withhold a fee for processing and record-keeping amounting to 1% of the assigned claim.
12. Provided this is legally permissible, the contractor's retention rights as set out in the Austrian Civil Code and/or the Austrian Companies Act are expressly waived. The client is entitled to set off its own claims, as well as claims asserted by companies in the client's company group, against

claims asserted by the contractor.

13. The contractor undertakes to maintain the confidentiality of all the information and documents provided (samples, drawings, sketches, electronic data, calculations and the like) that it learns of during its business relationship, to properly protect these items, to use them exclusively to implement the contract and not to grant third parties access to them unless such documents and information were already in the public domain or freely available. The original version of documents provided by the client shall be returned to the client upon acceptance of the deliveries/services and no copies thereof shall be retained by the contractor. The contractor may only publish project-related data or name the client as one of its clients with the written consent of the client. If the foregoing duties are violated, the contractor shall pay the client a contractual penalty amounting to EUR 25,000 for each instance of violation irrespective of blame and without prejudice to any other claims asserted by the client.
14. The contractor shall ensure that the deliveries/services comply with state-of-the-art technology. The contractor is liable for any resulting damage, in particular following loss of the availability, confidentiality or integrity of the client's IT systems and/or data.
15. The contractor is liable for ensuring that its deliveries/services do not violate third party industrial property rights. The contractor shall hold the client free and harmless from any claims asserted in this respect.
16. The contractor grants its explicit consent as set out in the Data Protection Law for data related to this transaction to be passed on to third parties if required (e.g. planning companies, co-owners of installations, insurance companies), however not to competitors. The contractor shall ensure that both its own employees and service providers adhere to provisions relating to this subject matter in these general purchase conditions and to legal provisions, in particular the Data Protection Law and sections 48a et seq. Stock Exchange Act. Their attention shall be drawn to the fact that a violation of the duty of care and the duty of confidentiality may result in claims for compensation and lead to criminal prosecution.
17. Provided this is permitted under the provisions of sections 25a, 25b of the Insolvency Code, the client is entitled to immediately withdraw from the contract in case of insolvency, excessive indebtedness or a tangible deterioration in the contractor's financial situation or if an application to initiate insolvency proceedings in respect of the contractor's assets is rejected because of a lack of assets to cover the costs of the proceedings. If the client withdraws from the contract, it will only be liable to pay for the work or services already rendered by the contractor, provided they are usable by the client for the agreed purpose of the contract. Under no circumstances will it be liable to pay more than this proportionate sum.
18. The client is entitled to assign the contract with all its rights and duties to a company in the EVN Group and to make it binding upon said company. The contractor may not assign the contract or parts thereof to third parties and/or engage subcontractors without the prior, written consent of the client.
19. The exclusive place of jurisdiction for both contracting parties is the court with jurisdiction in Vienna Innere Stadt. However, the client is also entitled to take legal action against the contractor at the latter's general place of jurisdiction. Austrian substantive law shall apply to the exclusion of UNCITRAL trade law and the provisions on the choice of applicable law under private international law. The contract language is German.
20. If any single provision in these general purchase conditions is or becomes completely or partially invalid or unenforceable then this will not affect the validity of the remaining provisions. The parties agree to replace the invalid or unenforceable provision with a provision that comes closest to achieving what the parties originally intended when they drafted the invalid or unenforceable provision in accordance with the sense and purpose of the agreement.

(edition October 2010)

EVN Group Integrity Clause

The contractor has taken cognizance of the following integrity clauses, to which the EVN Group is also committed, and shall take them into consideration when rendering its deliveries/services. The client is entitled to revise the content of these duties at any time. In case of violation, the client is entitled to request negotiations in order to re-establish the contractual conditions. If the contractor fails to comply with this request within one month or does not desist from or correct the ascertained breach of contract amicably or within a reasonable period of grace, the client is entitled to terminate the contract with immediate effect. If the contractor refuses or prevents such revisions from being carried out, the client is likewise entitled to terminate the contract with immediate effect. Furthermore, the contractor undertakes to make the following principles and policies binding upon its upstream suppliers and subcontractors.

1. Recognition of human rights. Our contractors and subcontractors are expected to recognize and uphold the United Nations Declaration on Human Rights and to ensure that they are not involved in violations of human rights.
2. No child labour or forced labour. During the manufacture of their products and provision of their services, our contractors and subcontractors undertake not to use or tolerate the use of child labour or forced labour or other involuntary labour as set out in the Conventions of the International Labour Organization (ILO).
3. No discrimination or harassment in the workplace. Each employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be physically, mentally, sexually or verbally harassed, abused or discriminated because of his or her sex, race, religion, age, origins, handicap, sexual orientation or political or ideological views.
4. Safety and health in the workplace. Our contractors and their subcontractors must ensure that safety and health are guaranteed for their employees in the workplace while observing any applicable laws and regulations. Free access to drinking water, sanitary facilities, appropriate fire prevention equipment, lighting, ventilation and - if necessary - suitable personal protective equipment must be provided. Employees shall be trained in the correct use of protective equipment and in general safety rules.
5. Labour and social security laws. Our contractors and their subcontractors undertake to abide by the labour and social security laws that apply in each country when implementing contracts.
6. Transparency as regards working hours and remuneration. Working hours shall be in line with applicable laws. The persons employed by our contractors and subcontractors shall receive employment contracts in which working hours and remuneration have been laid down.
7. Protection of the environment. We expect our contractors and their subcontractors to observe all applicable laws and regulations on the protection of the environment when carrying out their entrepreneurial activities and to pay proper attention to economic, ecological and social aspects when rendering their services/deliveries and thus not lose sight of the importance of sustainable development.
8. Reduction in the use of resources, waste and emissions. The continuous improvement in the efficiency of how resources are used is an important part of management and running a business. Our contractors and their subcontractors shall minimize waste of any sort and discharges and emissions into the air, water and ground.
9. High ethical standards. We expect our contractors and their subcontractors to attach a high degree of importance to business ethics, to abide by prevailing national laws (in particular labour, competition, anti-trust and consumer laws) and to refrain from engaging or participating in corruption, bribery, deceit or blackmail.
10. Transparent business relationships. Our contractors and their subcontractors shall abstain from offering, requesting, granting or accepting any gifts, payments or other comparable advantages or gratuities that might induce someone to violate his or her duties.
11. Right of assembly and strike. The persons employed by our contractors and their subcontractors should be granted the right to participate in assemblies and strikes in accordance with the laws of the country where they work without having to fear any possible consequences.

(Issued in October 2010)